

Il pseudopragmatism linguistic: lûcs comuns e falsis logjichis cuintri de lenghe furlane e dal plurilinguism Sandri Carrozzo

Un pôcs dai arguments che si sintin une vore dispès in contrast cu lis misuris di tutele de lenghe furlane a son:

- *cul furlan dulà vâstu?*
- *par lâ in Europe e tal mont al covente l'inglês, no il furlan!*
- *l'impegn par imparâ il furlan a scuele al gjave timp e fuarce che a saressin di meti par imparâ il talian e/o l'inglês*

Cemût che o viodarin lis fondis di chestis declarazion a son prejudizis e ignorance di fatôrs elementârs di linguistiche e di didatiche, ma al è di notâ che une vore dispès cui che al sosten chescj principis o che ur va daûr, no si rint cont di cheste situazion e al pense che invezit a vedin une positivitât sientifiche e pragmatiche fûr di discussion.

Cemût che si viôt ancje par altris prejudizis cuintri de lenghe furlane e cuintri de pluralitât linguistiche in Friûl, ancje in chest câs e je une comunance trasversâl jenfri personis cuntune vision conservadore e personis cuntune vision progressiste: bande diestre, di fat, e pues jessi la atrazion dai principis nazionalistics talians (viers il monolinguisim talian) e dal filoamericanism anticomunist/antisocialist (viers dal eventuâl bilinguism talian/inglês); bande çampe e pues jessi la interiorizacion, cussiente o no cussiente, dal nazionalism talian e la vision di dialets e lenghis minorizadis tant che elements leâts a un mont conservadôr e di ostacul pal progrès des classis subordenadis (viers il monolinguisim talian), un spirt internazionâl superficial e mâl capît (viers il bilinguism talian/inglês).

Te societât di vuê, dulà che la division tra prospetive conservadore e progressiste e ven perturbade di mudaments svelts e profonds e la distinzion tra diestre e çampe politiche e ideologjiche e rive a pierdi riferiments che a someavin fis, un principi che al è acetât di ducj, e che in part al ven di une lungje tradizion europeane, al è chel dal pragmatism: il valôr des robis al ven dât di ce che a permetin di fâ.

In cheste suaze ancje lis lenghis a son judicadis impuartantis o no impuartantis daûr di ce che a permetin di fâ: duncje une vision dal gjenar e pues jessi definide “pragmatism linguistic”.

Une critiche fundamentâl al pragmatism linguistic e podarès jessi che lis robis, e in chest câs lis lenghis, no àn un valôr dome par “ce che a permetin di fâ”, ma ancje par “ce che a permetin di jessi”.

In ogni câs si viodarà che la promozion de lenghe furlane e ten bot cence problemis ancje a une vision pragmatiche e che duncje lis cuistions prejudiziâls che i vegnin metudis cuintri a varan di jessi definidis no pragmatism, ma “pseudopragmatism linguistic”.

Ignorance des funzions di une lenghe

Il pseudopragmatism si fonde suntun ricognossiment amputât des funzions des lenghis: al considere che une lenghe e coventi dome par comunicâ informazions obietivis. In efjets cheste funzion elementâr e je cussì clare che cui che nol à une preparazion specifiche o che nol à fat cualchi riflessione plui insot al podarès jessi convint che e sedi cussì: ae domande secje “A ce coventie une lenghe?” al sarès puartât a dî “Une lenghe e je un sisteme di transmission di informazions”.

In realtât, se e fos vere che une lenghe no à altris funzions, si varès vût, di simpri, une sole lenghe comune par dute la specie umane, par vie che un obietîf tant essenziâl nol

domande che e sedi une pluralitât di idiomis: dut al contrari si viôt che di lenghis a 'nd è tantis, a 'nd è simpri stadis tantis e a 'nd sarà simpri tantis.

La reson di cheste pluralitât (fintremai di registris, sinonims, pussibilitâts diferentis di mandâ un stes messaç intune stes lenghe) e derive di funzions che no si puedin dineâ a nissun lengaç uman: nol è impuartant dome ce che si comuniche, ma ancje cemût e con cui che si comuniche. Une lenghe duncje no pues jessi considerade dome un imprest par passâ informazions, stant che e je simpri ancje un sisteme che al individue une cierte maniere di viodi il mont e un ciert grup uman.

Si scuen notâ che chestis no son opinions personâls o subietivis, a son fats scientifics ricognossûts aromai di ducj i studiâts dal mont.

Strategjie de confusion e de bausie

Se a nivel politic si fâs fente di no savê o si ignore che une lenghe e sedi un alc di complès e si declare: "al è miôr passâ ducj a une lenghe sole" si è daûr a plantâ lis fondis par une societât discriminatorie, antidemocratiche e aggressive.

Sot di un progjet cussì a son interès ilegitims e imorâi di pôcs cuintri dai interès legjitims di ducj: stant che in sistemis politics contemporanis, che si svantin di jessi democratics, principis dal gjenar, pandûts a clâr, a varessin di confrontâsi cul parê de maiorance e a saressin condanâts, cui che al puarte indevant progjets antifurlans (ma ancje antislovens o antiminoritaris in gjenerâl) al à bisugne di messedâ la opinion publiche cun confusion e bausiis. Cun chest scrit invezit si cirarà di pandi cualchi veretât, dispès platade.

Criteri di utilitât o di domini?

La contrarietât ae promoziun dal furlan e la oposizion artificiâl tra furlan (negatîf) e talian e/o inglês (positîfs) e ven presentade tant che une logjiche raziônâl e pragmatiche. Al sarès plui util fevelâ une lenghe doprade di plui personis e espression di une societât cun plui fuarce economiche, rispjet a une plui piçule e plui puare.

In realtât cheste logjiche, che e somee semplice, e cole tal nuie propit fasint osservazions une vore semplicis:

- in Europe la lenghe inglese e je fevelade di une minorance: la lenghe plui fevelade di fat e je il todesc, ma ancje il talian e il francês a àn plui locutôrs natîfs dal inglês intal vecjo continent;
- in Europe la economie des isulis britanichis e je avonde debile rispjet a altris paîs: ancje in chest câs, za di desenis di agns, la prime potence europeane e fevele par todesc;
- a nivel mondiâl la lenghe cun plui locutôrs e je il cinês mandarin e ancje la economie cinese e je di agns plui vivarose di chê dai paîs di lenghe inglese;

Ai furlans si domande di rinunziâ ae promoziun e al studi de lôr stes lenghe, cun arguments che, se a fossin obietîfs, a varessin di podê valê par ducj:

- *cul talian dulà vâstu?*
- *lis lenghis utilis par fâ strade in Europe e tal mont a son il todesc o il cinês, no il talian;*
- *l'impegn par imparâ il talian al gjave timp e fuarce che si varessin di meti par imparâ il todesc e/o il cinês.*

Trops talians che a sostegnin la inutilitât de promoziun dal furlan saressino prontos a acetâ arguments logjics come chescj?

In realtât la oposizion tra furlan e talian/inglês e je dute strumentâl: cui che al dîs che il furlan al va cuintri dal aprendiment di altris lenghis al dîs une bausie didatiche za denunziade e confutade plui voltis.

In struc cui che al vûl impedî la promoziun dal furlan nol vûl fâlu par resons di utilitât gjenerâl, ma pal domini za stabilît dal plui fuart: i centris di podê talians, leâts ancjemò a visions nazionalistis, in câs cu la acetazion di un bilinguism cul inglês, che al è la lenghe di chê che no je plui la prime potence economiche, ma che e reste la prime potence militâr dal mont.

Duncje confusion, bausiis e falsis logjichis a vegnin dopradis cuintri de lenghe furlane par sostignî la “leç dal plui fuart” in oposizion totâl cui dirits democratics, ricognossûts dai organisims internazionâi (ONU, Union Europeane...) e fintremai de costituzion e des leçs de Republiche Taliane.

Criteria di utilitât reâl

Altris criteris di utilitât a saressin di introdusi intune valutazion pragmatiche obietive.

- vicinanze e possibilitât di contat: par cui che al nas in Friûl in di di vuê e je ancjemò la possibilitât almancul dal 50% che il prin che al passe par strade al sedi di lenghe native furlane; fasint pôcs kilometris si jentre in teritoris dulà che al è gjenerâl l'ûs dal sloven o dal todesc, e la cognossince dal furlan, dal talian e dal inglês e je avonde limitade;
- profonditât di comunicazion: i vantaçs pragmatics che une lenghe e da a cui che le dopre a son proporzionâi ae sô competence e ae competence dal interlocutôr; tal câs dal inglês internazionâl cheste competence in gjenar e je avonde basse in dute Europe, gjavant lis isulis britanichis e ciertis fassis sociâls, demografichis e gjeografichis de Scandinavie e dai Paîs Bas.

Daûr di chestis dôs osservazions si pues pensâ che il model monolengâl talian, o chel bilengâl talian/inglês no corispuindin par nuie aes dibisugnis di comunicazion concrete dai citadins furlans, stant che a limitin une vore la profonditât di comunicazion dentri dai confins dal Friûl e a permetin dome une comunicazion une vore superficial, o no le permetin propit, tes zonis a pene fûr dai confins dal Friûl.

In struc si è daûr a imponi un sisteme che al è adat a formâ dôs categoriis di personis:

- sotans alienâts, che a passin di une identitât complesse e diferente a une identitât taliane semplificate e antidemocratiche;
- inteletuâi alienâts, proietâts ae partecipazion ae societât dominante internazionâl, che però in gjenerâl no àn i struments par capî e par dâ rispuestis ai problemis de lôr comunitât, duncje a podaran o direzi la lôr comunitât in maniere frustrante e ineficiente o emigrâ.

Un model di educazion plurilengâl cemût al è za stât presentât (fondât sul ûs veicolâr, ancje asimetric, di furlan, sloven e todesc, cun presince ancje di talian, lenghis dai imigrâts e in câs inglês) al sarès chel just par preparâ invezit:

- citadins che a vedin ducj i struments par capî la proprie comunitât e par jentrâ in contat cun chês dongje, ancje su la lungje distance, cence la dibisugne di doprâ lenghis francjis di comunicazion dome superficial;
- inteletuâi inlidrisâts intal teritori, ma cuntune competence linguistiche e une sensibilitât che ur permetarà cuntun sfuarç une vore piçul di imparâ l'inglês o cualsisei altre lenghe che ur coventi.

Tra la promoziun de lenghe furlane intun program plurilengâl e il sisteme monolengâl talian o bilengâl talian/inglês, une societât libare no varès di vê problemis a sielzi, nancje doprant dome criteris pragmatics.